



Economic and Social Council

Distr.: General
27 February 2018

Original: English/French/Russian

Economic Commission for Europe

Steering Committee on Trade Capacity and Standards

Working Party on Agricultural Quality Standards

Specialized Section on Standardization
of Fresh Fruit and Vegetables

Sixty-sixth session

Geneva, 30 April - 2 May 2018

Item 3 (d) of the provisional agenda

Revision of standards

Table grapes – List of varieties

At its 2017 meeting, the Specialized Section decided to review the list of varieties of table grapes which is contained in the following document in English, French and Russian. Delegations are invited to send amendments and comments to the secretariat.

Raisins de table - liste des variétés

Lors de sa réunion de 2017, la Section spécialisée a décidé de réviser la liste des variétés de raisins de table, reproduite dans le document suivant en anglais, français et russe. Les délégations sont invitées d'envoyer leurs modifications et commentaires au secrétariat.

Столловый виноград - список сортов

На своем собрании 2017 года Специализированная секция постановила рассмотреть список сортов столового винограда, который содержится в следующем документе на английском, французском и русском языках. Делегациям предлагается направить поправки и замечания в секретариат.

UNECE Standard FFV-19, table grapes - exhaustive list of small-berry varieties

Some of the varieties listed in the following may be marketed under names for which trademark protection has been sought or obtained in one or more countries. Names believed by the United Nations to be varietal names are listed in the first column. Other names by which the United Nations believes the variety may be known are listed in the second column. Neither of these two lists are intended to include trademarks. References to known trademarks have been included in footnotes for information only.¹

<i>Variety</i>	<i>Synonyms</i>
Admirable de Courtiller	Admirable - Csiri Csuri
Albillo	Acerba - Albuella - Blanco Ribera - Cagalon
Angelo Pirovano	I. Pirovano 2
Annamaria	I. Ubizzoni 4
Baltali	
Beba	Beba de los Santos - Eva
Catalanesca	Catalanesa - Catalana - Uva Catalana
Centennial Seedless	
Chasselas blanc	Chasselas doré - Franceset - Franceseta - Gutedel - Krachtgutedel - White van der Laan
Chasselas rouge	
Chelva	Chelva de Cebreros - Guareña - Mantuo - Villanueva
Ciminnita	Cipro bianco
Clairette	Blanquette - Malvoisie - Uva de Jijona
Colombana bianca	Veredea - Colombana de Peccioli

¹ Some of the varietal names listed in the first column may indicate varieties for which patent protection has been obtained in one or more countries. Such proprietary varieties may only be produced or traded by those authorized by the patent holder to do so under an appropriate license. The United Nations takes no position as to the validity of any such patent or the rights of any such patent-holder or its licensee regarding the production or trading of any such variety.

The United Nations endeavoured to ensure that no trademark names are listed in the table. However, it is the responsibility of any trademark owner to notify the United Nations promptly if a trademark name has been included in the table and to provide the United Nations (agristandards@unece.org) with an appropriate varietal, or generic name for the variety as well as adequate evidence ownership of any applicable patent or trademark regarding such variety so that the list can be amended. Provided that no further information is needed from the trademark holder, the Working Party on Agricultural Quality Standards will change the list accordingly at the session following receipt of the information. The United Nations takes no position as to the validity of any such trademarks or the rights of any such trademark owners or their licensees.

<i>Variety</i>	<i>Synonyms</i>
Crimson Seedless	
Csaba gyöngye	Cabski Biser - Julski muskat - Muscat Julius - Perle de Csaba – <u>Perla di Csaba</u>
Dawn Seedless	
Dehlo	
Delizia di Vaprio	I. Pirovano 46 A
Eclipse Seedless	
Exalta	
Flame Seedless	Red Flame
Gros Vert	Abbondaza - St.Jeannet - Trionfo dell'Esposizione - Verdal - Trionfo di Gerusalemme
Jaoumet	Madeleine de St.Jacques - Saint Jacques
Madeleine	Angevine - Angevine Oberlin - Madeleine Angevine Oberlin - Republicain
Mireille	
Molinera	Besgano - Castiza - Molinera gorda
Moscato d'Adda	Muscat d'Adda
Moscato d'Amburgo	Black Muscat - Hambro - Hamburg - Hamburski Misket - Muscat d'Hambourg - Musato Preto
Moscato di Terracina	Moscato di Maccarese
Muscat Seedless	
Muska	
Oeillade	Black Malvoisie - Cinsaut - Cinsault - Ottavianello - Sinso
Panse precoce	Bianco di Foster - Foster's white - Sicilien
Perlaut	
Perlette	
Piobella	
Pizzutello bianco	Aetonychi aspro - Coretto - Cornichon blanc - Rish Baba - Sperone di gallo - Teta di vacca
Precoce de Malingre	
Primus	I. Pirovano 7
Prunesta	Bermestia nera – Pergola rossa - Pergolese di Tivoli

<i>Variety</i>	<i>Synonyms</i>
Servant	Servan - Servant di Spagna
Sideritis	Sidiritis
Sharat Seedless	Kishmi Chorni
Sultanines	Bidaneh - Kishmich - Kis Mis - Sultan - Sultana - Sultani - Cekirdesksiz - Sultanina bianca - Sultaniye - Thompson seedless and mutations
Sundance	
Sunred Seedless	
Szölöskertek Kiràlynöje	Königin der Weingärten - Muskat Szölöskertek Kizalyneja - Szölöskertek Kizalyneh - Rasaki ourgarias - Regina Villos - Reina de las Viñas - Reine des Vignes - I. Mathiasz 140 - Queen of the Vineyards - <u>Regina dei Vigneti</u>
Thompson Seedless and Mutations	
Valenci blanc	Valensi - Valency - Panse blanche
Valenci noir	Planta Mula - Rucial de Mula - Valenci negro
Yapincak	

Norme CEE-ONU FFV 19 – Raisins de table - liste exhaustive des variétés à petits grains

Certaines des variétés mentionnées dans la liste qui suit peuvent être commercialisées sous des noms pour lesquels la protection de la marque commerciale a été recherchée ou obtenue dans un ou plusieurs pays. Les noms que l'ONU pense être des noms de variétés figurent dans la première colonne. D'autres noms sous lesquels l'ONU pense que la variété peut être connue figurent dans la deuxième colonne. Aucune de ces deux listes ne vise à comporter des marques commerciales. Certaines marques commerciales connues figurent dans les notes de bas de page pour information seulement.²

<i>Variété</i>	<i>Synonymes</i>
Admirable de Courtiller	Admirable – Csiri Csuri
Albillo	Acerba – Albuela – Blanco Ribera – Cagalon
Angelo Pirovano	I. Pirovano 2
Annamaria	I. Ubizzoni 4
Baltali	
Beba	Beba de los Santos – Eva
Catalanesca	Catalanesa – Catalana – Uva Catalana
Centennial Seedless	
Chasselas blanc	Chasselas doré – Franceset – Franceseta – Gutedel - Krachtgutedel - White van der Laan
Chasselas rouge	
Chelva	Chelva de Cebreros – Guareña – Mantuo – Villanueva
Ciminnita	Cipro bianco
Clairette	Blanquette – Malvoisie – Uva de Jijona

² Certains des noms de variétés énumérés dans la première colonne peuvent indiquer des variétés qui bénéficient de la protection par brevet dans un ou plusieurs pays. Ces variétés brevetées ne peuvent être produites ou négociées qu'avec l'autorisation du titulaire du brevet, au titre d'une licence appropriée. L'ONU ne prend pas position quant à la validité d'un tel brevet ou aux droits de son titulaire ou de son preneur de licence concernant la production ou la commercialisation d'une telle variété. L'ONU s'est efforcée de veiller à ce que le nom d'aucune marque commerciale ne figure dans le tableau. Cependant, il incombe à tout propriétaire d'une marque d'avertir promptement l'ONU (agristandards@unece.org) si un nom de marque y figure et de lui fournir pour la variété un nom variétal ou générique approprié, ainsi que les preuves voulues de sa propriété de tout brevet ou de toute marque commerciale valables concernant ladite variété afin que la liste puisse être modifiée. Le Groupe de travail des normes de qualité des produits agricoles modifiera cette liste en conséquence à sa session suivante, pour autant qu'il ne soit pas nécessaire d'obtenir du propriétaire un complément d'information. L'ONU ne prend pas position quant à la validité de telles marques commerciales ou des droits de tels propriétaires de marque ou de leurs preneurs de licence.

<i>Variété</i>	<i>Synonymes</i>
Colombana bianca	Veredea – Colombana de Peccioli
Crimson Seedless	
Csaba gyöngye	Cabski Biser – Julski muskat – Muscat Julius – Perle de Csaba – <u>Perla di Csaba</u>
Dawn Seedless	
Dehlo	
Delizia di Vaprio	I. Pirovano 46 A
Eclipse Seedless	
Exalta	
Flame Seedless	Red Flame
Gros Vert	Abbondaza – St. Jeannet – Trionfo dell’Esposizione – Verdal – Trionfo di Gerusalemme
Jaoumet	Madeleine de St. Jacques – Saint Jacques
Madeleine	Angevine – Angevine Oberlin – Madeleine Angevine Oberlin – Republicain
Mireille	
Molinera	Besgano – Castiza – Molinera gorda
Moscato d’Adda	Muscat d’Adda
Moscato d’Amburgo	Black Muscat – Hambro – Hamburg – Hamburski Misket – Muscat d’Hambourg – Musato Preto
Moscato di Terracina	Moscato di Maccarese
Muscat Seedless	
Muska	
Oeillade	Black Malvoisie – Cinsaut – Cinsault – Ottavianello – Sinso
Panse precoce	Bianco di Foster – Foster’s white – Sicilien
Perlaut	
Perlette	
Piobella	
Pizzutello bianco	Aetonychi aspro – Coretto – Cornichon blanc – Rish Baba - Sperone di gallo – Teta di vacca
Precoce de Malingre	
Primus	I. Pirovano 7

<i>Variété</i>	<i>Synonymes</i>
Prunesta	Bermestia nera – Pergola rossa – Pergolese di Tivoli
Servant	Servan – Servant di Spagna
Sideritis	Sidiritis
Sharat Seedless	Kishmi Chorni
Sultanines	Bidaneh – Kishmich – Kis Mis – Sultan – Sultana – Sultani – Cekirdesksiz – Sultanina bianca – Sultaniye – Thompson seedless and mutations
Sundance	
Sunred Seedless	
Szőlőkertek Királynője	Königin der Weingärten – Muskat Szőlőkertek Kizalyneja – Szőlőkertek Kizalyneh – Rasaki ourgarias – Regina Villos – Reina de las Viñas – Reine des Vignes – I. Mathiasz 140 – Queen of the Vineyards – <u>Regina dei Vigneti</u>
Thompson Seedless and Mutations	
Valenci blanc	Valensi – Valency – Panse blanche
Valenci noir	Planta Mula – Rucial de Mula – Valenci negro
Yapincak	

Стандарт ЕЭК ООН FFV-19, столовый виноград - полный список мелкоплодных разновидностей

Некоторые из перечисленных ниже разновидностей могут маркироваться наименованиями, защита товарного знака которых была запрошена или получена в одной или более стран. Наименования, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, являются названиями разновидностей, перечислены в первой колонке. Остальные наименования, под которыми, по мнению Организации Объединенных Наций, данная разновидность может быть известна, перечислены во второй колонке. Оба перечня не предназначены для включения торговых наименований. Ссылки на товарные знаки включены в сноски только для информации³.

<i>Разновидность</i>	<i>Синонимы</i>
Admirable de Courtiller	Admirable - Csiri Csuri
Albillo	Acerba - Albuella - Blanco Ribera - Cagalon
Angelo Pirovano	I. Pirovano 2
Annamaria	I. Ubizzoni 4
Baltali	
Beba	Beba de los Santos - Eva
Catalanesca	Catalanesa - Catalana - Uva Catalana
Centennial Seedless	
Chasselas blanc	Chasselas doré - Franceset - Franceseta - Gutedel - Krachtgutedel - White van der Laan
Chasselas rouge	
Chelva	Chelva de Cebreros - Guareña - Mantuo - Villanueva

³ Некоторые из наименований разновидностей, перечисленных в первой колонке, могут указывать на разновидности, по которым в одной или нескольких странах обеспечена охрана патентных прав. Производство или сбыт таких патентованных наименований разрешен лишь тем, кто имеет на это соответствующую лицензию патентообладателя. Организация Объединенных Наций не занимает позиции относительно действительности любого такого патента или прав патентообладателя или владельца лицензии на производство или реализацию любой такой разновидности. Организация Объединенных Наций приняла меры к тому, чтобы в таблице не указывались товарные знаки. При этом владелец каждого товарного знака несет ответственность за оперативное оповещение Организации Объединенных Наций (agristandards@unece.org), если какой-либо товарный знак был включен в таблицу, и за предоставление Организации Объединенных Наций надлежащего наименования разновидности или вида разновидности наряду с соответствующим подтверждением прав собственности на какой-либо действующий патент или товарный знак такой разновидности для внесения поправок в перечень. Организация Объединенных Наций не занимает позиции относительно действительности любых таких товарных знаков, прав их владельцев или держателей их лицензий.

<i>Разновидность</i>	<i>Синонимы</i>
Ciminnita	Cipro bianco
Clairette	Blanquette - Malvoisie - Uva de Jijona
Colombana bianca	Veredea - Colombana de Peccioli
Crimson Seedless	
Csaba gyöngye	Cabski Biser - Julski muskat - Muscat Julius - Perle de Csaba - <u>Perla di Csaba</u>
Dawn Seedless	
Dehlo	
Delizia di Vaprio	I. Pirovano 46 A
Eclipse Seedless	
Exalta	
Flame Seedless	Red Flame
Gros Vert	Abbondaza - St.Jeannet - Trionfo dell'Esposizione - Verdal - Trionfo di Gerusalemme
Jaoumet	Madeleine de St.Jacques - Saint Jacques
Madeleine	Angevine - Angevine Oberlin - Madeleine Angevine Oberlin - Republicain
Mireille	
Molinera	Besgano - Castiza - Molinera gorda
Moscato d'Adda	Muscat d'Adda
Moscato d'Amburgo	Black Muscat - Hambro - Hamburg - Hamburski Misket - Muscat d'Hambourg - Musato Preto
Moscato di Terracina	Moscato di Maccarese
Muscat Seedless	
Muska	
Oeillade	Black Malvoisie - Cinsaut - Cinsault - Ottavianello - Sinso
Panse precoce	Bianco di Foster - Foster's white - Sicilien
Perlaut	
Perlette	
Piobella	
Pizzutello bianco	Aetonychi aspro - Coretto - Cornichon blanc - Rish Baba - Sperone di gallo - Teta di vacca

<i>Разновидность</i>	<i>Синонимы</i>
Precoce de Malingre	
Primus	I. Pirovano 7
Prunesta	Bermestia nera – Pergola rossa - Pergolese di Tivoli
Servant	Servan - Servant di Spagna
Sideritis	Sidiritis
Sharat Seedless	Kishmi Chorni
	Bidaneh - Kishmich - Kis Mis - Sultan - Sultana - Sultani - Cekirdesksiz - Sultanina bianca - Sultaniye - Thompson seedless and mutations
Sundance	
Sunred Seedless	
Szőlőskertek Királynője	Königin der Weingärten - Muskat Szőlőskertek Kizalyneja - Szőlőskertek Kizalyneh - Rasaki ourgarias - Regina Villos - Reina de las Viñas - Reine des Vignes - I. Mathiasz 140 - Queen of the Vineyards - <u>Regina dei Vigneti</u>
Thompson Seedless and Mutations	
Valenci blanc	Valensi - Valency - Panse blanche
Valenci noir	Planta Mula - Rucial de Mula - Valenci negro
Yapincak	